



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

為「旅遊活動中心重修工程」之承攬工程的判給作公開招標 – 回覆書面查詢
Concurso público para adjudicação da empreitada designada "Obras de Remodelação
do Centro de Actividades Turísticas" - Resposta à consulta por escrito

----書面查詢：《為準備工程預算所需，懇請 貴局提供工程數量之電子檔(Excel file) 》

----Consulta por escrito: 【Devido à preparação do orçamento da obra, solicitamos a V/Direcção o fornecimento da lista de quantidade da obra em formato digitalizado (formato excel)】

----回覆：有關上述資料將以 PDF 檔形成透過光碟於 2015 年 9 月 4 日上午 10 時，在高美士街 431 號旅遊活動中心 2 樓大會議廳舉行之講解會內提供各參與人士。

----Resposta: 【As respectivas informações (em disco, formato PDF) serão distribuídas aos participantes na sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10:00 horas, do dia 4 de Setembro de 2015, na Sala de Congressos do Centro de Actividades Turísticas, sita no 2.º andar do CAT, Rua Luís Gonzaga Gomes, n.º 431, Macau.】

----書面查詢：《我司已參加了該項工程的公開招標，請提供如下：

1. F2-DMV029、F2-DMV031 及 F2-DMV032 圖則；
2. 第三期配電箱圖則；
3. 第一、第三期供排水圖則。》

----Consulta por escrito: 【Somos uma das empresas interessadas no concurso público para as obras favor de fornecer os seguintes desenhos.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

1. Desenhos : F2-DMV029 、 F2-DMV031 e F2-DMV032 ;
2. Desenhos Fase 3 Instalações Electricas ;
3. Desenhos Fase 1 e Fase 3 Rede e Instalações de Esgotos residuais e Pluviais.】

----回覆 1. : F2-DMV029、F2-DMV031 及 F2-DMV032 因不屬於是次投標之用，故沒有提供。

----Resposta 1. : 【Estes desenhos não pertencem a esta empreitada por isso não foram distribuídos neste concurso.】

----回覆 2. : 第三期配電箱圖則可在第 9 個文件夾內之 EL-201 找到。

----Resposta 2 : 【Desenho EL-201, pasta 9.】

----回覆 3. : 第一期排水圖則可在第 5 個文件夾內之 EG-00, EG-01, EG-02 和 EG-03 找到。而第三期排水圖則可在第 9 個文件夾內 之 EG-04 找到。

----Resposta 3: 【Fase 1, desenhos EG-00, EG-01, EG-02 e EG-03, pasta 5; Fase 3 desenho EG-04, pasta 9.】

----書面查詢: 《本司希望 貴局提供工程數量表電子檔。》

----Consulta por escrito: 【Por Favor solicitamos a V/Direcção o fornecimento da lista de quatidade da obra em formato digitalizado.】

----回覆：上述所指的工程數量表為公開招標案卷的一部份，有需要取得電子檔(pdf)可在公開招標截止日之辦公時間內，前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待櫃檯購買。

---- Resposta : 【A lista de quantidade da obra supra mencionada é considerado um dos documentos do processo do concurso público, sendo assim, caso seja necessário a



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

obtenção do formato digitalizado, este estará disponível em format pdf quando for obtida da cópia e exame do process do concurso no Balcão de Atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício "Hotline", 12.º Andar, durante os dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do Acto Público do Concurso.】

翻譯

Tradução